



Ville de Lausanne

Direction de l'enfance, de la jeunesse
et des quartiers
Service des écoles et du parascolaire
case postale 5032 – 1002 Lausanne



Conférence
régionale
des directrices et
directeurs des
établissements
primaires lausannois
(CRLP)

Au-x parent-s des enfants qui
commenceront l'école obligatoire (1P)
en août 2022

Lausanne, 4 avril 2022

Entrée à l'école de votre enfant : séance d'information

Madame, Monsieur,

Dans quelques mois, votre enfant commencera l'école obligatoire. Afin de vous présenter le système scolaire vaudois, la première année d'école en particulier ainsi que l'organisation lausannoise, les directions des établissements primaires et la Ville de Lausanne organisent une séance à votre intention. Pour faciliter votre participation, vous pouvez choisir entre les deux horaires ci-dessous.

Le lundi 9 mai 2022 :

de 18h30 à 19h30

(fermeture des portes de la salle de conférence à 18h30 précises)

OU

de 20h00 à 21h00

(fermeture des portes de la salle de conférence à 20h00 précises)

Casino de Montbenon (salle Paderewski)

Allée Ernest Ansermet 3, 1003 Lausanne

Séance réservée aux adultes: il n'y aura pas de garderie ni d'accès poussettes à la salle de conférence.

De plus, **entre 18h00 et 21h30, vous pourrez visiter des stands d'information à la salle des fêtes du Casino de Montbenon animés par des enseignant-e-s et des professionnel-le-s des services de la Ville de Lausanne.** Ces personnes de référence seront à disposition pour répondre à vos questions. Vous aurez ainsi l'occasion de découvrir les diverses prestations en lien avec l'école et les offres de prise en charge des jeunes élèves à Lausanne. Plusieurs interprètes seront présent-e-s.

Cette information générale concerne tous les parents des futur-e-s élèves de première année primaire (1P). Dès la rentrée scolaire, les enseignant-e-s titulaires de la classe de votre enfant vous inviteront à une soirée de parents.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, veuillez recevoir, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures.

David Payot
Conseiller municipal en charge de la
Direction de l'enfance, de la jeunesse et
des quartiers

Sylvie Winkler
Présidente de la Conférence régionale des
directrices et directeurs des établissements
primaires lausannois

Annexe : dépliant « Mon enfant va bientôt commencer l'école »

EN Dear Parents,

In just a few months' time, your child will begin his or her compulsory education. Bearing this in mind, local primary school principals have organised an introduction evening on the 9th May to present the cantonal school system, including, in particular, the first year of schooling and the Lausanne education system. The evening will also offer you the opportunity to find out more about the various after-school care programmes available for younger pupils. The relevant contact persons will also be on hand to answer any questions you may have.

Please note that there will be interpreters present. No child minding service will be available during the course of the evening.

ESP Estimados padres: Dentro de pocos meses su hijo/hija va a empezar la escuela obligatoria.

Los directores de las escuelas primarias organizan una sesión informativa el 9 de mayo 2022 para presentarles el sistema escolar cantonal, en particular el primer año escolar y la organización en Lausana. También podrán conocer las distintas ofertas de atención a los jóvenes alumnos y tendrán la ocasión de hacer preguntas a las personas encargadas.

P.D.: Un intérprete de idioma español estará presente durante la sesión. No habrá un servicio de cuidado de niños durante la misma.

POR Caros pais, daqui a alguns meses, o seu filho começará o ensino obrigatório.

Os diretores das escolas primárias organizam uma sessão que a vos é destinada no dia 9 de maio para vos apresentar o sistema escolar cantonal, em particular, o primeiro ano escolar e a organização em Lausanne. Poderão também obter mais informações sobre as diferentes ofertas em termos de acompanhamento dos jovens estudantes e colocar perguntas às pessoas de referência.

Nota: Um intérprete de língua portuguesa estará presente durante a sessão. Não haverá acompanhamento de crianças nessa noite.

IT Cari genitori, tra qualche mese vostro figlio/vostra figlia inizierà la scuola obbligatoria.

I direttori delle scuole primarie desiderano invitarvi alla riunione di orientamento che si terrà il 9 maggio per presentarvi il sistema scolastico cantonale, in particolare modo la struttura del primo anno di scuola, e l'organizzazione del sistema scolastico a Losanna. Potrete inoltre conoscere le diverse offerte di accoglienza disponibili per i piccoli alunni e rivolgere eventuali domande alle persone di riferimento.

N.B. Ci sarà un'interprete di lingua italiana, ma nessun servizio di babysitting per questa serata.

ALB Të dashur prindër, mbas disa muajsh fëmija juaj do të fillojë shkollën e detyrueshme.

Drejtorët e shkollave fillore kanë organizuar për ju një mbledhje, e cila do të mbahet më datën 9 maj. Në kuadrin e saj do t'ju paraqitet sistemi shkollor kantonal, veçanërisht viti i parë shkollor dhe organizimi në Lozanë. Përpos kësaj do të kenë mundësi të njiheni me ofertat e ndryshme për rimbursim të shpenzimeve të nxënësve të rinj e dhe t'u bëni pyetje personave përgjegjëse.

Vërejtje: Ne mbledhjen do të ketë një përklyes. Gjatë mbrëmjes nuk do të ofrohet shërbim kujdestarie për fëmijët.

SOM Waalidiinta qaaliga ah, bilo kadib, cunugiina wuxuu bilaabi doonaa iskooolka waajibka ah. Maamulayaasha dugsiiga hoose waxey idiin abaabuleen shir 9ka may 2022ka, waxey idiin soo bandhigaayaan habka ey udhisanyihiin iskooolada gobalka, gaar ahaan sanadka kowaad ee iskooolka iyo maamulka Lausanne. waxaa suurto gal kuu noqoneyso in aad ogaati howlaha kala duwan ee loo qaban karo caruurta iskooleyda ah iyo in aad weydiisato su'aalahaada dadka ku shaqada leh. Ogow waxaa diyaar kuu ah tarjumaan somali ku hadlo. Habeenkaas caruurta leyskuma heynaayo.

D Liebe Eltern,

In wenigen Monaten beginnt für Ihr Kind die obligatorische Schulzeit.

Aus diesem Grund organisieren die Primarschuldirektoren am 9. Mai eine Informationsveranstaltung für Sie. Dort wird Ihnen das kantonale Schulsystem – vor allem das erste Schuljahr und die Organisation in Lausanne – vorgestellt. Ebenso können Sie dabei die verschiedenen Betreuungsangebote für die jungen Schüler und Schülerinnen kennenlernen und Fragen an die Bezugspersonen stellen.

Hinweis: Ein deutschsprachiger Dolmetscher wird anwesend sein, und es gibt keine Kinderbetreuung während dieser Abendveranstaltung.

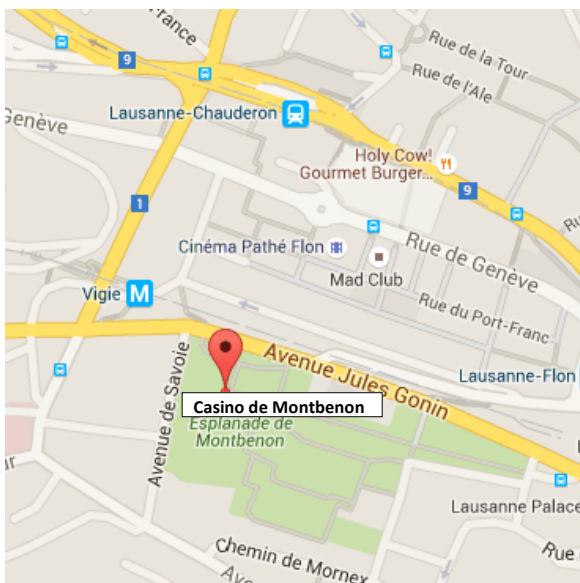
SC Dragi roditelji, za nekoliko meseci vaše dete će započeti obavezno školovanje.

Direktori osnovnih škola 9. maja za Vas organizuju sastanak na kome će vam predstaviti kantonalni školski sistem, naročito prvu godinu školovanja i organizaciju u Lozani. Tako ćete otkriti na koje se sve načine može preuzeti briga o malim đacima a za više informacija se možete obratiti upućenom osoblju.

Imajte na umu: Sastanak će biti prevoden. Čuvanje dece nije obezbeđeno te večeri.

ع السادة أولياء الأمور المحترمون،
خلال أشهر قليلة سيدخل طفلكم في مرحلة التعليم الإيجابي.

سيقدم مديرو المدارس الابتدائية عرضاً لفانديكم يوم 9 مايو / أيار من أجل شرح نظام المدارس في المقاطعة وعلى وجه الخصوص نظام العام الدراسي الأول في المدارس بلوزان. من خلال ذلك سيمكنكم الإطلاع على الطرق المختلفة لرعاية التلاميذ الجدد وطرح أسئلتكم مباشرة على الأشخاص المعنيين. ملاحظة: سيكون اللقاء مترجماً ولن يتم توفير خدمة مجالسة الاطفال خلال هذه الأمسية.

Plan d'accès :**Accès par transports publics:**

- arrêt « St-François » (TL 8, 85, 86)
- arrêt « Port-Franc » (TL 18)
- arrêt « Cécil » (TL 3, 6, 20, 21)
- arrêt « Montbenon » (TL 12, 13)
- arrêt « Flon » (metro M1, M2)
- arrêt « Tivoli » (TL 16)

Accès en voiture:

- Parking de Montbenon (sortie du niveau supérieur à 100m)